

The Permanent Mission  
of the Kingdom of Morocco  
to the United Nations  
New York



البعثة الدائمة للمملكة المغربية  
لدى الأمم المتحدة  
نيويورك

RECEIVED

SEP - 7 11

16-07842

EOSG/CENTRAL

ACTION *17/9/2016*

COPY *16SG/edc*  
*17/9/2016*  
*AV*

Unofficial translation

New York, 6<sup>th</sup> September, 2016

Mr. Secretary General,

16-07606 Following my letter dated 28<sup>th</sup> August 2016, I have the honor to forward to your Excellency, here enclosed copy of the letter addressed by the Général de Corps d'Armée, Mr. Bouchaib Arroub, Inspector General of the Royal Armed Forces and Commander of the Southern zone, to the Major General Muhammad Tayyab Azam, MINURSO Force Commander, regarding the new incursions and recurring presences of armed elements and vehicles of "polisario" in the buffer zone.

These sustained incursions and uninterrupted war material reinforcements, constitute flagrant and condemnable violations of the terms of the Military Agreement N°1, by "polisario". They denote the clear willingness of the latter to call into question the established status quo and break the cease-fire in force, since the creation of MINURSO in 1991.

Also, the Kingdom of Morocco calls on MINURSO, in conformity with its mandate of monitoring of cease-fire, to fully and promptly assume its responsibilities, by compelling "polisario" to respect the Military Agreement N°1 and to end its grave violations which endanger the peace and security of the region.

Please accept, Mr. Secretary General, the assurances of my highest consideration.

Ambassador, Permanent Representative

Omar HILALE

H. E Mr. Ban Ki-Moon  
Secretary General of the United Nations  
New York

FILED

EOSG/CENTRAL

*Pol/09/005; Pol/09/001*

RECEIVED  
The Permanent Mission  
of the Kingdom of Morocco  
to the United Nations  
New York

L/187/2016



البعثة الدائمة للمملكة المغربية  
لدى الأمم المتحدة  
نيويورك

New York, le 6 Septembre 2016

Monsieur le Secrétaire Général,

Comme suite à ma lettre en date du 28 Août 2016, j'ai l'honneur de faire parvenir à votre Excellence, ci-joint, copie de la lettre adressée par le Général de Corps d'Armée Monsieur Bouchaib Arroub, Inspecteur Général des Forces Armées Royales et Commandant la Zone Sud, au Général de Division Monsieur Muhammad Tayyab Azam, Commandant la Force de la MINURSO, au sujet des nouvelles incursions et présences récurrentes d'éléments et de véhicules armés du « polissario » dans la zone tampon.

Ces incursions soutenues et renforts ininterrompus en matériels de guerre constituent des violations flagrantes et condamnables des dispositions de l'Accord Militaire N. 1 par le « polissario ». Elles dénotent la volonté manifeste de ce dernier de remettre en cause le statu quo établi et de rompre le cessez-le-feu en vigueur depuis la mise en place de la MINURSO en 1991.

Aussi, le Royaume du Maroc appelle-t-il la MINURSO, conformément à son mandat de surveillance du cessez-le-feu, à assumer pleinement et promptement ses responsabilités, en exigeant du « polissario » le respect de l'Accord Militaire N.1 et la fin de ses violations gravissimes qui mettent en danger la paix et la sécurité de la région.

Je vous prie d'agréer, Excellence, l'expression de ma haute considération.

L'Ambassadeur, Représentant Permanent



Son Excellence Monsieur Ban Ki-Moon  
Secrétaire Général des Nations Unies  
New York



Unofficial translation

Agadir, September 5<sup>th</sup>, 2016

**GENERAL DE CORPS D'ARMEE  
BOUCHAIB ARROUB**  
Inspector General of the F.A.R  
and Commander of the Southern zone

Kingdom of Morocco  
Royal Armed Forces  
Etat Major Southern Zone  
2<sup>nd</sup> Bureau

N° 48028/E.M/Z.S/ST  
N° 2027/B.2/OPS

To

**Mr. Major General  
Muhammad Tayyab Azam  
MINURSO Force Commander**

**Subject:** Violations of Military Agreement N°1

**Reference:** Our letter N°44977/EM/ZS/ST-N°1928/B.2/OPS of 22-08-2016

Dear General,

Despite the letter of protest mentioned in the reference, that was addressed to you regarding violations perpetrated by the opposing party in the Buffer zone, I regret to bring to your knowledge that the units of the Royal Armed Forces deployed to Sub-Sectors Tichla and Bir Guendouz continue reporting new incursions and recurring presences of combatants and armed vehicles from the adverse party, in the same area, coming from the East to the West.

Thus, besides the 11 combat vehicles, reported in the above-referenced letter, during the period from 18 to 21 August 2016, in front of the Defense system of the Sub-Sectors Tichla and Bir Guendouz; 17 other military vehicles including 14 battle jeeps, 02 sheeted trucks and a tanker, were also reported in the same area, between August 24 and September 5, 2016, along the Defense Line from East to West where they are currently stationed in front of the zone under the responsibility of 56 BIS. The headquarters of MINURSO and the UN Team-Site in Aousserd were seized by F.A.R officials, in this regard.

Therefore, these sustained incursions and uninterrupted war material reinforcements of the other party, constitute flagrant violations of the terms of the Military Agreement N°1, and denote the stubborn will of the latter to alter the status quo established and break the cease-fire in force.

Also, while expressing my formal and total condemnation of this escalation of hostile actions of the adversary party, who we hold responsible for any deterioration of the situation on the ground; I would like to ask that MINURSO and the competent UN instances assume their responsibilities in this regard, and that you keep me informed of the steps taken to stop such provocative violations.

Awaiting a successful outcome of this letter of protest and receiving your reply on this matter, please accept, Dear General, the expression of my distinguished consideration.

Signed

**Bouchaib ARROUB**

Adir, le 05 SEPT 2016

LE GENERAL DE CORPS D'ARMEE  
BOUCHAIB ARROUB  
INSPECTEUR GENERAL DES F.A.R  
ET COMMANDANT LA ZONE SUD

ROYAUME DU MAROC  
FORCES ARMÉES ROYALES  
ETAT MAJOR ZONE SUD  
2<sup>e</sup> BUREAU  
N° 48018/EM/ZS/ST  
N° 2027/B.2/OPS

2

MONSIEUR LE GENERAL DE DIVISION  
MUHAMMAD TAYYAB AZAM  
COMMANDANT LA FORCE DE LA MINURSO.

**Objet** : Violations de l'Accord Militaire n°1.

**Référence** : Notre lettre N°44977/EM/ZS/ST-N°1928/B.2/OPS du 22-08-2016

Mon Général,

En dépit de la lettre de protestation rappelée en référence qui vous a été adressée concernant les violations perpétrées par la partie adverse dans la Bande Tampon, je suis au regret de porter à votre connaissance que les unités des Forces Armées Royales déployées aux Sous-Secteurs Tichla et Bir Guendouz, continuent de signaler de nouvelles incursions et présences récurrentes de combattants et de véhicules armés de la partie adverse, dans la même zone, en provenance de l'Est vers l'Ouest.

Ainsi, outre les 11 véhicules de combat signalés par écrit sus-référencé durant la période du 18 au 21 août 2016 devant le Dispositif de Défense des Sous-Secteurs Tichla et Bir Guendouz ; 17 autres véhicules militaires dont 14 jeeps de combat, 02 camions bâchés et un camion citerne, ont été également signalés dans la même zone, entre le 24 août et le 05 septembre 2016, longeant la Ligne de Défense de l'Est vers l'Ouest où ils sont actuellement en stationnement en face de la zone de responsabilité du 56<sup>e</sup> BIS. Le Quartier Général de la MINURSO ainsi que le Team-Site onusien d'Aousserd, ont été saisis par les responsables des F.A.R, à ce sujet.

Par conséquent, ces incursions soutenues et renforts ininterrompus en matériels de guerre de l'autre partie, constituent des violations flagrantes des termes de l'Accord Militaire N°1, et dénotent la volonté obstinée de celle-ci à vouloir, altérer le statu quo établi et rompre le cessez-le-feu en vigueur.

Aussi, et tout en vous faisant part de ma réprobation formelle et totale face à cette escalade des actions hostiles de la partie adverse, que nous tenons pour responsable de toute dégradation de la situation sur le terrain ; vous demanderais-je que la MINURSO et les instances onusiennes compétentes, assument leurs responsabilités à cet égard, et que vous puissiez me tenir informé des démarches entreprises pour faire cesser ces violations provocatrices.

Dans l'attente de voir aboutir la présente protestation et de recevoir votre réponse à ce sujet, veuillez croire, Mon Général, en l'expression de ma considération distinguée.



Signé : Bouchaib ARROUB